



Funkwecker

Bedienungsanleitung

Radio-controlled alarm clock

Instruction manual

Réveil sradio-piloté

Mode d'emploi

Radio controlado reloj-alarma

Instrucciones de uso

Orologio-sveglia radiocontrollato

Istruzioni per l'uso

Radiowecker

Gebruiksaanwijzing

Inhaltsverzeichnis

Bedienungsanleitung	4
Instruction manual	10
Mode d'emploi	16
Instrucciones de uso	22
Istruzioni per l'uso	28
Gebruiksaanwijzing	34

D Bedienungsanleitung

Funkwecker mit analoger Weckzeiteinstellung

Sicherheitshinweise

- Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein.
- Bewahren Sie deshalb die Batterien und den Wecker für Kleinkinder unerschwinglich auf. Wurde eine Batterie verschluckt, nehmen Sie sofort medizinische Hilfe in Anspruch.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Die Batterie darf nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.

Sonstige Hinweise

- Setzen Sie den Wecker keinen starken Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung über einen längeren Zeitraum, Staub oder Stößen aus.

So funktioniert Ihr neuer Funkwecker

Vom amtlichen deutschen Sender DCF77 wird die genaue Uhrzeit ausgestrahlt. Der Sender befindet sich in Mainflingen, in der Nähe von Frankfurt am Main. Er sendet über Langwelle 77,5 kHz in einem Umkreis von etwa 1.500 km.

Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie das Batteriefach
2. Legen Sie eine Batterie 1,5 V AA Alkaline polrichtig ein
3. Schließen Sie das Batteriefach

Nach dem Einlegen der Batterie kann es vorkommen, dass das Alarmsignal kurz ertönt während die Zeiger im Schnellgang auf 4:00, 8:00 oder 12:00 Uhr laufen, je nachdem, welche dieser Positionen von der Startposition aus am schnellsten erreicht wird. Danach schaltet sich der Funkempfänger automatisch ein. Während der Empfangsphase von ein paar Minuten Dauer bleiben die Zeiger auf ihrer Position stehen. Der gesamte Einstellvorgang der Zeiger auf die exakte Zeit dauert ein paar Minuten. Außerhalb Deutschland kann der Empfang evtl. erst in der Nacht erfolgen.

Beim Einlegen der Batterie bitte niemals die obere Taste gedrückt halten. Im Zweifelsfall wiederholen Sie bitte den Startvorgang.

Mögliche Empfangsstörquellen

Wie bei allen Funkempfängern kann auch der Funkwecker gewissen Empfangseinschränkungen und Senderstörungen unterliegen. Störungen können z.B. durch Gewitter oder metallische Bauelemente in Gebäuden auftreten. Auch nicht entstörte Haushaltsgeräte wie Fernsehapparate und Personal Computer können den Empfang stören. Ferner kann es zu zeitweiligen Abschaltungen des Senders kommen.

Hinweis Fernreisen (außerhalb Europa)

Bitte beachten Sie, dass die eingelegte Batterie während Ihres Aufenthalts nicht entfernt werden darf, da es dadurch zum Verlust der aktuellen Zeitinformation kommt. Ein manuelles Einstellen der Zeit ist generell nicht möglich!

Sommer/ Winterzeit

Die Umstellung von Sommer auf Winterzeit und umgekehrt erfolgt automatisch über den Empfang des Zeitsignals.

Weck-Funktionen

Weckzeit einstellen

Drehen Sie den Weckzeit-Einstellknopf (von der Weckerrückseite gesehen) nur in Pfeilrichtung, um die gewünschte Weckzeit einzustellen.

Alarm

Der Alarm hat zwei Crescendo Stufen und zwei unterschiedliche Intervalle. Damit wird der leicht beginnende Alarmton in Stufen immer lauter.

Alarm einschalten

Schieben Sie den seitlichen Alarm-Ein/Aus-Schalter nach oben. Die Weckbereitschaft wird durch ein rotes Feld im Schiebeschalter angezeigt.

Alarm unterbrechen (Weckwiederholung)

Drücken Sie kurz die obere Taste. Der Weckvorgang wird für ca. 5 Minuten unterbrochen und setzt danach wieder ein. Die Weckwiederholung ist ca. 45 Minuten ab eingestellter Weckzeit beliebig oft wiederholbar. Wird der Alarm nicht unterbrochen oder abgeschaltet, stoppt er automatisch nach etwa 2 Minuten.

Alarm ausschalten

Um den Alarm auszuschalten, schieben Sie den seitlichen Alarm Ein-/Aus-Schalter nach unten. Das rote Fenster im Schiebeschalter ist nicht mehr sichtbar.

Beleuchtung

Die Zifferblattbeleuchtung Ihres Weckers wird bei jeder ersten Wecksignal-auslösung automatisch für 5 Sekunden eingeschaltet. Auch bei jeder kurzen Betätigung der oberen Taste wird die Beleuchtung für die Dauer von 5 Sekunden eingeschaltet.

Technische Daten

Betriebstemperatur	-5° C bis +55° C
Spannungsversorgung	1 x 1,5 Volt AA Alkaline
Integrierter Funkempfänger	DCF 77 auf 77,5 kHz
Antenne	interne Ferritantenne
Empfangsempfindlichkeit	≤ 70 µV/m
Einstellzeit bei ungestörtem Empfang	3-5 Minuten
Winter- /Sommerzeit	Einstellung automatisch
Zeitspeicher	bei Empfangsstörung wirksam
Batterie	AA Alkaline 1,5 V
Abmessungen Gehäuse	
Abmessung Zifferblatt	
Gewicht	(mit Batterie)

Technische Änderungen vorbehalten.



Service - Häufige Fragen

Frage	Antwort
(1) Uhr neu starten	Die Batterie aus dem Batteriefach entnehmen. Die Uhr mit dem Zifferblatt nach unten auf eine Unterlage legen und die Batterie kurz (ca. 2 Sek.) verkehrt herum (umgepolt) einlegen. Danach sofort wieder richtig herum einlegen.
(2) Die Uhr läuft dauernd im Kreis	Uhr neu starten (1) Batterie ist fast leer, bitte Spannung überprüfen oder Uhrwerk defekt, bitte an den Service einschicken.
(3) Uhr stellt sich nicht ein	Die Uhr aus dem Einflussbereich möglicher Störquellen nehmen. Der Abstand zu Fernsehgeräten, Computern, Monitoren, etc. soll größer 1m sein. Danach Uhr neu starten (1).
(4) Uhr bleibt auf 4:00, 8:00 oder 12:00 stehen und stellt sich nicht	Die Uhr benötigt bis zu 10 Min. um das Funk-signal zu empfangen und sich zu stellen. Bei schlechten Empfangsbedingungen kann dies sogar über Nacht dauern.
(5) Uhr zeigt falsche Uhrzeit	Uhr neu starten (1)
(6) Batterie	AA Alkaline 1,5 V

Wartung und Reinigung

Für die Reinigung verwenden Sie bitte ein sauberes, weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, diese können das Produkt beschädigen.

Entsorgung

Elektronische Geräte sind Wertstoffe und dürfen nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie das Produkt nach Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Entnehmen Sie eventuell eingelegte Batterien und entsorgen Sie dies separat den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend.

Garantie

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG gewährt auf die einwandfreie Funktion des Weckers 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Frist werden Fabrikationsmängel kostenlos behoben. Sollte dies nach unserer Auffassung nicht möglich oder unwirtschaftlich sein, so leistet die Filius Zeitdesign GmbH & Co KG Ersatz in Form eines gleichen oder ähnlichen Modells nach unserer Wahl. Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Überbeanspruchung entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen. Komponenten, wie Glas und Batterie sind ebenfalls ausgeschlossen.

Bei Inanspruchnahme der Garantie bringen Sie bitte den Wecker zusammen mit Ihrem Kaufbeleg, nach Möglichkeit zu dem Händler, bei dem der Wecker gekauft wurde. Sollte dies nicht möglich sein, können Sie sich auch gerne direkt an uns wenden:

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

Radio-controlled alarm clock with analogue alarm time setting

Safety instructions

- Swallowing batteries can be life-threatening. Therefore, keep the batteries and clock out of the reach of small children. If a battery is swallowed, seek medical assistance immediately.
- Keep children away from the packaging material. There is a risk of suffocation!
- Do not disassemble, throw into fire or short-circuit the battery.

Other instructions

- Do not subject the clock to large temperature deviations, moisture, direct solar irradiation over a long period, dust, or impact.

How your new radio-controlled alarm clock works

The precise time is transmitted by the official German DCF77 transmitter. The transmitter is located in Mainflingen, near Frankfurt am Main. It transmits on 77.5 kHz long wave, in a radius of approximately 1,500 km.

Commissioning

1. Open the battery compartment
2. Insert a 1.5 V AA alkaline battery with the correct polarity
3. Close the battery compartment

Once you have inserted the battery, it may occur that you hear a short alarm sound while the hands move to 4:00, 8:00 or 12 o'clock position, depending on which position is reached from the start position quickest. After this the receiver will be switched on automatically. During the reception period, which lasts a few minutes, the hands remain in their position. The complete procedure involving the hands moving to the exact time lasts up to 5 minutes.

Outside Germany, the daily automatic time synchronisation with the time signal transmitter may take place at night.

Please never keep the upper button pressed down when inserting the battery. In case of doubt repeat the starting procedure.

Possible sources of interference

As is the case for any radio-controlled receiver, the radio-controlled alarm clock may also be subject to certain reception restrictions and transmitter interferences.

Interference may be caused by, for example, thunderstorms or metal construction elements.

As well as unshielded household devices, television sets and personal computers could be mentioned as sources of interference in the household.

Temporary downtimes of the transmitter may also occur.

Note for use on long journeys (outside of Europe)

Please note that the battery should not be taken out during your journey, because the current time information could get lost if this happens. It is not generally possible to set the time manually.

Summertime/wintertime

Adjustment from summer to winter time and vice versa occurs automatically via the time signal transmitter.

Alarm Functions

Setting the alarm time

Set the alarm time by turning the time setting wheel (seen from the back of the alarm clock) in direction of the arrow.

Alarm

The alarm has two crescendo steps and two different intervals. This means that the alarm volume gradually becomes louder.

Activating the alarm

Push the "Alarm on/off" switch at the side upwards. A red field in the slide switch indicates that the alarm is ready to wake up.

Alarm interruption (snooze function)

Briefly press the top button. The alarm signal is interrupted for approximately 5 minutes and then sounds again. The snooze function can be repeated for as long as the alarm is activated until 45 minutes after the alarm time. The alarm signal is automatically exited after 2 minutes, if it is not interrupted or deactivated.

Switching off the alarm signal

In order to switch off the alarm, press the "Alarm on/off" switch at the side downwards. Das rote Fenster im Schiebeschalter ist nicht mehr sichtbar.

Illumination

With every first further alarm the lighting is switched on automatically for 5 seconds. For the duration of every button press the clock face lighting is activated, and it remains activated for approx. 5 seconds.

Technical data

Working temperature	-5° C to +55° C
Power Supply	1 x 1.5 Volt
Integrated radio receiver	DCF 77 at 77.5 kHz
Antenna	Internal ferrite antenna
Sensitivity of reception	≤ 70 µV/m
Setting time with interference-free	3-5 minutes reception
Summertime/wintertime	Automatic adjustment
Time storage	Effective in case of reception interference
Battery	AA Alkaline battery 1.5 V
Size clock	
Size clock face	
Weight	(with Battery)

Subject to technical modifications



Service - frequently asked questions

Question	Answer
(1) Restarting the clock	Remove the battery from the battery compartment. Place the clock on a support with its face facing downwards, and then briefly (for approx. 2 seconds) insert the battery the wrong way around (with reversed polarity). Then immediately insert the battery the right way around again.
(2) The hands of the clock turn continuously	Restart the clock (1). The battery is almost empty: check the voltage. Alternately, the clockwork may be faulty, in which case you should send the clock to the Service Department.
(3) The clock does not set itself	Remove the clock from the field of influence of possible sources of interference. The clock should be more than 1 m away from television sets, computers, monitors etc. Then restart the clock (1).
(4) The clock remains stopped at 4, 8 or 12 o'clock and does not set itself	The clock takes up to 10 minutes to receive the radio signal and set itself. In case of poor reception conditions, this may even take a whole night.
(5) The clock displays the wrong time	Restart the clock (1).
(6) Battery	AA Alkaline battery 1.5 V

Maintenance and cleaning

Please use a clean, soft, dry cloth for cleaning. Do not use any chemical cleaning products, these may harm the product.

Disposal

Electronic devices are recyclable resources and do not belong in household waste. At the end of its lifetime, dispose of the product in accordance with the applicable statutory regulations. Remove any batteries inserted and dispose of these separately in accordance with the statutory regulations.

Guarantee

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG guarantees the faultless function of the alarm clock for 2 years from date of purchase. Fabrication defects are rectified free of charge within this period. If we do not consider this possible, or to be uneconomical, then Filius Zeitdesign GmbH & Co KG will replace the product with the same or a similar model of our choice.

Defects caused by inappropriate use or excessive use are excluded from the guarantee. Components such as glass and battery are also excluded. Where making claims under guarantee, where possible please bring the alarm clock and your receipt to the dealer from whom the product was purchased.

Should this not prove possible, you may also contact us directly:

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

Réveil radio-piloté avec réglage analogique de l'heure

Consignes de sécurité

- Les piles peuvent représenter un danger de mort en cas d'ingestion.
- Rangez donc les piles et le réveil hors de portée des enfants en bas âge.
En cas d'ingestion d'une pile, faites immédiatement appel à une assistance médicale.
- Tenez les enfants éloignés des emballages. Danger d'étouffement !
- La pile ne doit pas être désintégrée, jetée dans le feu ou court-circuitée.

Consignes particulières

- N'exposez pas le réveil à de fortes variations de température, à l'humidité, aux rayons du soleil pendant une longue période, à la poussière ou aux chocs.

Fonctionnement de votre nouveau réveil radio-piloté

L'émetteur allemand officiel DCF77 émet l'heure exacte. L'émetteur se trouve à Mainflingen, près de Francfort-sur-le-Main. Il émet en ondes longues sur la fréquence 77,5 kHz dans un rayon d'environ 1500 km.

Mise en service

1. Ouvrez le compartiment de la pile.
2. Insérez une pile alcaline de 1,5 V de type AA en veillant à ne pas inverser les pôles
3. Fermez le compartiment de la pile.

Une fois la pile mise en place, le signal d'alarme est susceptible de retentir brièvement pendant que les aiguilles se placent en vitesse rapide sur 4.00, 8.00 ou 12 : 00 heures, selon laquelle de ces positions est la plus proche de la position de départ. Ensuite, le récepteur radio se met automatiquement en marche.

Pendant la phase de réception, durant quelques minutes, les aiguilles restent sur leurs positions. L'ensemble du processus de réglage des aiguilles sur l'heure exacte dure quelques minutes. En dehors de l'Allemagne, la réception est susceptible de n'être possible que dans la nuit.

Lors de la mise en place de la pile, ne jamais appuyer sur la touche supérieure. En cas de doute, veuillez répéter le processus de démarrage.

Perturbations possibles de la réception des signaux

Comme pour tous les récepteurs radio, les réveils radio-pilotés sont susceptibles d'être soumis à des restrictions de réception et à des perturbations d'émission. Des perturbations peuvent par exemple survenir en cas d'orage ou en présence d'éléments de construction métalliques dans les bâtiments. Les appareils ménagers non-déparasités tels que les téléviseurs et les ordinateurs peuvent entraver la réception. En outre, l'émetteur est susceptible de subir des déconnexions temporaires.

Remarque voyages dans des pays éloignés (hors Europe):

Veuillez noter que la pile mise en place ne doit pas être retirée pendant votre séjour à l'étranger puisque ceci pourrait entraîner la perte des informations horaires actuelles. Un réglage manuel du temps n'est en général pas possible !

Heure d'été/heure d'hiver

Le réglage pour le changement de l'heure d'été à l'heure d'hiver et inversement s'effectue automatiquement via la réception du signal horaire.

Fonctions réveil

Régler l'heure de réveil

Pour régler l'heure de réveil, veuillez tourner le bouton de réglage de l'heure de réveil (vu de l'arrière du réveil) uniquement dans le sens de la flèche.

Alarme

L'alarme a deux étapes crescendo et deux intervalles différents. Ainsi le signal d'alarme démarre en douceur et s'intensifie par étapes.

Activer l'alarme

Faites glisser le bouton d'alarme latéral Marche/Arrêt vers le haut. L'activation du réveil est indiquée par un champ rouge dans le sélecteur coulissant.

Interrompre l'alarme (Fonction snooze)

Appuyez brièvement sur la touche supérieure. Le processus de réveil est suspendu pendant 5 minutes environ et se remet ensuite en marche. La fonction snooze peut être répétée aussi souvent que souhaité pendant 45 minutes env. après l'heure de réveil réglée initialement.

Si l'alarme n'est pas interrompue ou éteinte, elle s'arrête automatiquement au bout de 2 minutes environ.

Désactiver l'alarme

Pour interrompre l'alarme, faites glisser le bouton d'alarme latéral Marche/Arrêt vers le bas. La fenêtre rouge dans le sélecteur coulissant n'est plus affichée.

Éclairage

L'éclairage du cadran de votre réveil s'allume automatiquement, à chaque déclenchement du signal de réveil, pendant 5 secondes. L'éclairage est également allumé pendant 5 secondes environ après chaque activation brève de la touche supérieure.

Données Techniques

Température d'exploitation	de -5° C à +55° C
Alimentation en tension	1 x 1,5 Volt pile AA alcaline
Récepteur radio intégré	DCF 77 à 77,5 kHz
Antenne	Antenne ferrite interne
Sensibilité de réception	≤ 70 µV/m
Temps de réglage lorsque la réception n'est pas perturbée	3 à 5 minutes
Heure d'hiver/heure d'été	Réglage automatique
Mémoire de temps	Effectif lorsque la réception est perturbée
Pile	Pile AA alcaline 1,5 V
Dimensions boîtier	
Dimension cadran	
Poids	(avec batterie)

Sous réserve de modifications techniques.



Service - Questions les plus fréquentes

Question	Réponse
(1) Réinitialisation du réveil	Retirez la pile de son compartiment Posez l'horloge sur une surface, cadran vers le bas, et insérez brièvement (env. 2 sec) l'accumulateur à l'envers dans le compartiment (polarité inversée). Puis réinsérez-le immédiatement dans la bonne position.
(2) Les aiguilles de l'horloge n'arrêtent pas de tourner	Réinitialisez l'horloge (1) La pile est presque déchargé : veuillez vérifier la tension. Ou bien, l'horloge est défectueuse : veuillez la renvoyer au service.
(3) L'horloge ne se met pas à l'heure	Eloignez l'horloge de la zone d'influence d'éventuelles sources de perturbation. La distance entre l'horloge et les téléviseurs, ordinateurs, moniteurs etc. doit être d'au moins 1 m. Puis réinitialisez l'horloge (1).
(4) L'horloge reste bloquée sur 4h00, 8h00 ou 12h00 et ne se met pas à l'heure	L'horloge nécessite un minimum de 10 minutes pour recevoir le signal radio et pouvoir se régler. Si la réception est mauvaise, il vous faudra peut-être attendre même jusqu'au lendemain.
(5) L'horloge n'indique pas l'heure correcte	Réinitialisez l'horloge (1)
(6) Pile	Pile AA alcaline 1,5 V

Entretien et nettoyage

Pour le nettoyage, il convient d'utiliser un chiffon propre, doux et sec. Ne pas utiliser de produits chimiques de nettoyage qui peuvent endommager le produit.

Élimination

Les appareils électroniques sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être jetés dans les déchets ménagers. En fin de cycle, éliminez le produit dans le respect des dispositions légales applicables. Retirez les piles éventuellement insérées et éliminez celles-ci séparément conformément aux dispositions de la loi.

Garantie

La société Filius Zeitdesign GmbH & Co KG garantit le bon fonctionnement du réveil pour une durée de 2 ans à compter de la date d'achat.

Pendant cette durée, les défauts de fabrication sont réparés gratuitement. Si nous estimons que cela n'est pas possible ou raisonnable économiquement, la société Filius Zeitdesign GmbH & Co KG remplace le produit par un modèle identique ou similaire de son choix.

Les défauts causés par une manipulation inadaptée ou une utilisation trop intensive sont exclus de la garantie. Les composants, comme le verre et la pile, en sont également exclus.

En cas de recours à la garantie, veuillez rapporter le réveil avec votre justificatif d'achat, si possible au commerçant chez lequel vous avez acheté le réveil. Si cela n'est pas possible, vous avez également la possibilité de vous adresser directement à nous :

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

E Instrucciones de uso

Radio controlado reloj-alarma con ajuste de tiempo analógico

Avisos de seguridad

- ¡Las baterías, si se ingieren, constituyen un peligro letal!
Por lo tanto, mantenga las baterías y el despertador fuera del alcance de los niños.
Si se traga una batería, consulte a un médico de inmediato.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!
- La batería no debe ser desmontada, no debe ser arrojada al fuego o conectada con cortocircuito.

Otras indicaciones

- No exponga la alarma a fuertes fluctuaciones de temperatura, humedad, luz solar directa, polvo o golpes durante un período prolongado.

Cómo funciona su nueva alarma radio

La estación oficial alemana DCF77 emite la señal de tiempo exacta.

La estación está ubicada en Mainflingen, cerca de Frankfurt / Main, y propaga una señal de onda larga con una frecuencia de 77.5 kHz en un radio de aproximadamente 1500 km.

Puesta en marchao

1. Abra el compartimiento de la batería
2. Inserte una batería alcalina de 1,5 V AA, respetando la polaridad correcta
3. Cierre el compartimiento de la batería

Después de insertar la batería, puede suceder que la alarma suene brevemente, mientras que las manecillas giran y se colocan rápidamente en la posición de 4:00, 8:00 o 12:00, dependiendo de las posiciones alcanzadas anteriormente.

Después del receptor de radio, se apaga automáticamente. Durante la fase de recepción, que dura un par de minutos, las manos permanecen en la posición de espera. Todo el procedimiento para ajustar las manecillas hasta que se alcanza la hora correcta dura un par de minutos. Fuera de Alemania, la recepción se lleva a cabo durante la noche.

Cuando inserte la batería, nunca mantenga presionada la tecla superior. En caso de duda, repita el procedimiento de puesta en marcha desde el principio.

Posibles causas de la alteración de la recepción

Al igual que con todos los receptores de radio, el reloj de alarma controlado por radio también está sujeto a posibles limitaciones y perturbaciones en la recepción. Estas perturbaciones pueden originarse, por ejemplo, de tormentas o escudos metálicos existentes en edificios. Incluso electrodomésticos sin dispositivos anti-interferencia, como televisores o computadoras personales, pueden perturbar la buena recepción de las ondas de radio capturadas por el despertador. Además, podría verificar que la estación eminente interrumpa intermitentemente la transmisión de las señales.

Advertencias para viajar (fuera de Europa)

Durante una estancia en el extranjero, más allá de la cobertura de la señal de radio, recuerde nunca quitar la batería so riesgo de perder la información almacenada. En ausencia de recepción de señal de radio, no es posible ajustar manualmente la hora exacta.

Horario de verano/invierno

El cambio del horario estándar al horario de verano y viceversa se realiza automáticamente al recibir la señal horaria.

Configurar la hora de la alarma

Gire la perilla de ajuste en la parte posterior (vista desde la parte posterior de la alarma) solo en la dirección de la flecha para configurar el tiempo de despertador deseado.

Tono de llamada

El tono de llamada en dos niveles aumenta y dos intervalos diferentes. De esta forma, el tono de llamada que comienza con un volumen reducido se vuelve más y más fuerte.

Insertar el tono de llamada

Presione el botón superior encendido/apagado hacia arriba. La disponibilidad de la alarma se muestra en el campo rojo del interruptor deslizante.

Interrumpir el tono de llamada (repetir la alarma)

Presione brevemente en el lado superior. El procedimiento de alarma se interrumpe durante aproximadamente 5 minutos y luego se reanuda. La repetición de la alarma se puede repetir tantas veces como se desee después de aproximadamente 45 minutos a partir de la hora configurada para la alarma. Si el tono de llamada no se interrumpe o se apaga, se detendrá automáticamente después de aproximadamente 2 minutos.

Desactivar el tono de llamada

Para desactivar el tono de llamada, presione el interruptor lateral de encendido/apagado hacia abajo. La ventana roja en el interruptor deslizante ya no es visible.

Iluminación

El dial se ilumina automáticamente por un período de 5 segundos cada vez que suena la alarma. Además, cada vez que se presiona el botón superior, el dial se ilumina durante un período de 5 segundos.

Datos técnicos

Temperatura de funcionamiento	de -5°C a +55°C
Fuente de alimentación	1 batería de 1,5 voltios
Receptor de señal de radio incorporado	DCF 77 / 77,5 kHz
Antena	antena de ferrita interna
Sensibilidad de recepción	≤ 70 μV/m
Tiempo de sintonización sin trastornos	3-5 minutos
Horario de verano/invierno	ajuste automático
Almacenamiento hora	se activa en caso de recepción perturbada
Batería	batería alcalina de 1.5 voltios tipo AA
Tamaño de la caja	
Tamaño de dial	
Peso	(incluida la batería)

Variaciones en datos técnicos reservados.



Asistencia – preguntas frecuentes

Pregunta	Pregunta
(1) Reiniciar el reloj	Retire la batería de su compartimento. Coloque el reloj sobre una superficie con el dial hacia abajo e inserte brevemente (durante aproximadamente 2 segundos) el acumulador boca abajo (invirtiendo los polos). Después reinserte inmediatamente el acumulador en la posición correcta.
(2) Las manecillas del reloj no dejan de regresar	Reinicie el reloj (1) La batería está casi vacía: verifique el voltaje o, si el mecanismo del reloj está defectuoso, envíelo al centro de servicio.
(3) El reloj no se ajusta	Retire el reloj del área de influencia de posibles fuentes de interferencia. Distancia a televisores, computadoras, pantallas, etc. no debe exceder 1 m. Luego reinicia el reloj.
(4) El reloj permanece estacionario en 4:00, 8:00 o 12:00 y no se ajuste	Para recibir la señal de radio y ajustar, el reloj necesita hasta 10 minutos. En malas condiciones de recepción, también puede durar toda la noche.
(5) El reloj indica la hora incorrecta	Reiniciar el reloj (1)
(6) Batería	Batería alcalina de 1.5 voltios tipo AA

Mantenimiento y limpieza

Para la limpieza, utilice un paño limpio, suave y seco. No use detergentes químicos, ya que pueden dañar el producto.

Disposición

Los dispositivos electrónicos son materiales reciclables y no deben tirarse en la basura doméstica. Deseche el producto de acuerdo con los requisitos legales vigentes tan pronto como haya llegado al final de su ciclo. Retire todas las baterías insertadas y deséchelas por separado de acuerdo con los requisitos legales.

Garantía

La empresa Filius Zeitdesign GmbH & Co KG ofrece una garantía de dos años para que la alarma funcione perfectamente a partir de la fecha de compra.

Dentro de este período, los errores de fabricación se eliminan de forma gratuita. Si esto es, en nuestra opinión, imposible o no vale la pena en el aspecto económico, la empresa Filius Zeitdesign GmbH & Co KG le ofrece un modelo idéntico o similar para reemplazar su elegido de nosotros.

Las deficiencias causadas por manejo incorrecto o uso excesivo están excluidas de la garantía. Componentes como vidrio y batería también están excluidos de la garantía.

Si desea hacer uso de la garantía, lleve la alarma, junto con el recibo de compra, si es posible, al minorista donde compró la alarma. Si esto no es posible, contáctenos a la siguiente dirección:

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

Orologio-sveglia radiocontrollato con regolazione analogica dell'orario

Avvisi di sicurezza

- Le batterie, se ingoiate, costituiscono un pericolo letale! Tenere pertanto le batterie e l'orologio-sveglia fuori della portata dei bambini. In caso di ingestione di una batteria, consultare immediatamente un medico.
- Tenere il materiale di imballaggio fuori della portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- La batteria non deve essere smontata, gettata nel fuoco o collegata a corto circuito.

Altre indicazioni

- Non esponga la sveglia a forti oscillazioni di temperatura, umidità, insolazione diretta, polvere o urti per un periodo prolungato.

Modalità di funzionamento della Sua nuova sveglia radio

La stazione ufficiale tedesca DCF77 emette il segnale orario esatto.

L'emittente si trova a Mainflingen, nei pressi di Francoforte sul Meno, e diffonde un segnale a onde lunghe con frequenza di 77,5 kHz in un raggio di circa 1500 km.

Messa in funzione

1. Aprire il vano portabatteria
2. Inserisca una batteria alcalina di 1,5 V AA, rispettando la polarità corretta.
3. Richiudere il vano portabatteria

Dopo aver inserito la batteria le lancette può succedere che il segnale d'allarme suoni brevemente, mentre le lancette girano e si dispongono rapidamente nella posizione delle ore 4:00, 8:00 oppure 12:00, a seconda delle posizioni raggiunge prima. Dopo il ricevitore radio si spegne automaticamente. Durante la fase di ricezione, che dura un paio di minuti, le lancette rimangono ferme sulla posizione di attesa. Tutta la procedura di regolazione delle lancette fino al raggiungimento della corretta indicazione dell'ora dura un paio di minuti. Al di fuori della Germania la ricezione eventualmente avviene durante la notte. Quando si inserisce la batteria non tenere mai premuto il tasto superiore. In caso di dubbio ripetere la procedura di messa in funzione dall'inizio.

Possibili cause di disturbo della ricezione

Come per tutti i ricevitori radio, anche l'orologio-sveglia radiocontrollato è soggetto ad eventuali limitazioni e disturbi di ricezione. Tali disturbi possono avere origine per es. da temporali o da schermature metalliche esistenti negli edifici. Anche elettrodomestici senza dispositivi antidisturbo, come televisori o personal Computer, possono perturbare la buona ricezione delle onde radio captate dall'orologio-sveglia. Inoltre, potrebbe verificarsi che la stazione emittente interrompa saltuariamente la trasmissione dei segnali.

Avvertenze per viaggi (fuori Europa)

Durante un soggiorno all'estero, oltre il raggio di copertura del segnale radio, ricordarsi di non rimuovere mai la batteria pena la perdita delle informazioni memorizzate. In assenza di ricezione del segnale radio non è infatti possibile effettuare una regolazione manuale dell'ora esatta.

Ora legale/ora solare

Il cambio dall'ora solare all'ora legale e viceversa viene effettuato automaticamente mediante la ricezione del segnale dell'orario.

Funzioni sveglia

Impostazione dell'orario di sveglia

Girare la manopola di regolazione posta sul retro (visto dal retro della sveglia) solo nel senso della freccia per impostare l'orario di sveglia desiderato.

Suoneria

La suoneria a due livelli crescenti e due intervalli diversi. In questo modo il tono della suoneria che inizia ad un volume ridotto diventa sempre più forte.

Inserimento della suoneria

Premere il tasto superiore laterale di accensione/spengimento verso l'alto. La disponibilità della sveglia viene visualizzata con un campo rosso nell'interruttore a spingimento.

Interruzione della suoneria (ripetizione della sveglia)

Prema brevemente sul lato superiore. La procedura della sveglia viene interrotta per circa 5 minuti e poi riprende. La ripetizione della sveglia si può ripetere tutte le volte desiderate dopo circa 45 minuti a partire dall'orario della sveglia impostato. Se la suoneria non viene interrotta o spenta, si interrompe automaticamente dopo circa 2 minuti.

Disinserimento della suoneria

Per disattivare la suoneria spingere verso il basso l'interruttore laterale di accensione/spengimento. La finestra rossa nell'interruttore a spingimento non è più visibile.

Illuminazione

Il quadrante si illumina automaticamente per un intervallo di 5 secondi ogni prima volta che la sveglia suona. Inoltre, ad ogni azionamento del tasto superiore, il quadrante si illumina per un intervallo di 5 secondi.

Dati tecnici

Temperatura di funzionamento	da -5°C a +55°C
Alimentazione elettrica	1 batteria alcalina 1,5 Volt tipo AA
Ricevitore segnale radio integrato	DCF 77 / 77,5 kHz
Antenna	antenna interna in ferrite
Sensibilità di ricezione	≤ 70 μV/m
Durata sintonizzazione senza disturbi	3-5 minuti
Ora solare/legale	impostazione automatica
Memorizzazione ora	si attiva in caso di ricezione disturbata
Batteria	batteria alcalina 1,5 Volt tipo AA
Misura dell'involucro	
Misura quadrante	
Peso	(inclusa la batteria)

Variazioni sui dati tecnici riservate.



Assistenza - Domande frequenti

Domanda	Risposta
(1) Riavviare l'orologio	Estrarre l'accumulatore dal vano batterie. Posare l'orologio su una superficie con il quadrante verso il basso ed inserire brevemente (per circa 2 sec.) l'accumulatore al contrario (invertendo i poli). Dopo reinserire subito l'accumulatore nella giusta posizione.
(2) Le lancette dell'orologio non cessano di tornare	Riavviare l'orologio (1) L'accumulatore è quasi scarico: verificare la tensione o, se il meccanismo dell'orologio è difettoso, inviarlo al centro di assistenza.
(3) L'orologio non si regola	Levare l'orologio dall'area di influenza di possibili fonti di interferenza. La distanza rispetto agli apparecchi televisivi, computer, schermi ecc. non deve superare 1 m. Poi riavviare l'orologio.
(4) L'orologio resta fermo sulle 4:00, 8:00 o 12:00 e non si regola	Per ricevere il segnale radio e regolarsi, l'orologio ha bisogno di fino a 10 min. In cattive condizioni di ricezione, può anche durare tutta la notte.
(5) L'orologio indica l'ora sbagliata	Riavviare l'orologio (1)
(6) Batteria	Batteria alcalina 1,5 Volt tipo AA

Manutenzione e pulizia

Per la pulizia La preghiamo di utilizzare una pezza pulita, morbida ed asciutta. Non utilizzi detergenti chimici, in quanto questi potrebbero danneggiare il prodotto.

Smaltimento

I dispositivi elettronici sono materiali riciclabili e non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Smaltisca il prodotto ai sensi delle prescrizioni legali in vigore, non appena ha raggiunto la fine del suo ciclo di vita. Tolga le batterie eventualmente inserite e Le smaltisca separatamente ai sensi delle **prescrizioni legali**.

Garanzia

L'azienda Filius Zeitdesign GmbH & Co KG offre una garanzia di due anni di perfetto funzionamento della sveglia a partire dalla data del suo acquisto. Entro questo termine gli errori di fabbricazione vengono eliminati a titolo gratuito. Se questo a nostro avviso dovesse essere impossibile o non valere la pena sul versante economico, l'azienda Filius Zeitdesign GmbH & Co KG Le offre un modello identico o simile per sostituire il Suo scelto da noi. Carenze causate dal maneggio scorretto o dall'uso eccessivo sono esclusi dalla garanzia. I componenti quali vetro e batteria sono anche esclusi dalla garanzia. Se desidera far uso della garanzia, La preghiamo di portare la sveglia, insieme alla ricevuta d'acquisto, se possibile, presso il rivenditore ove ha acquistato la sveglia. Se ciò non dovesse essere possibile, può mettersi in contatto con noi al seguente indirizzo:

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

Radiowekker met analoge wektijdstelling

Veiligheidstips

- Batterijen kunnen levensgevaarlijk zijn als ze ingeslikt worden. Bewaar de batterijen en de klok daarom op een piek buiten het bereik van kleine kinderen. Als er toch een batterij zou ingeslikt worden, zoek dan onmiddellijk medische hulp.
- Houd kinderen uit de buurt van het verpakkingsmateriaal. Er bestaat gevaar voor verstikking!
- De batterij mag niet uit elkaar genomen, in het vuur gegooid of kortgesloten worden.

Overige tips

- Stel de klok niet bloot aan Sterke temperatuurschommelingen, vochtigheid, langdurige directe zonnestraling, stof of schokken.

Uw nieuwe radiowekker werkt als volgt

Door de officiële Duitse zender DCF77 wordt de juiste tijd uitgezonden. De zender bevindt zich in Mainflingen, in de buurt van Frankfurt am Main. Hij zendt uit op de lange golf 77,5 kHz in een omtrek van ongeveer 1.500 km.

Ingebruikname

1. Open het batterijvak
2. Leg een batterij 1,5 V AA alkaline met de correcte polen in
3. Sluit het batterijvak

Nadat de batterij geplaatst is, kan het zijn dat het alarmsignaal gedurende korte tijd weerklinkt terwijl de wijzers snel naar 4u, 8u of 12u lopen, afhankelijk van welke positie het snelst bereikt wordt vanaf de startpositie. Daarna wordt de radio-ontvanger automatisch ingeschakeld. Tijdens de ontvangstfase die enkele minuten duurt, blijven de wijzers op hun positie staan.

Het globale proces om de wijzers in te stellen op het juiste tijd duurt enkele minuten.

Buiten Duitsland is het mogelijk dat de ontvangst pas 's nachts gebeurt. Bij het plaatsen van de batterijen mag u nooit de bovenste knop ingedrukt houden. In geval van twijfel dient u het startproces te herhalen.

Mogelijke stoorbronnen voor de ontvangst:

Zoals bij alle radio-ontvangers kan ook de radiowekker onderhevig zijn aan bepaalde ontvangstbeperkingen en zenderstoringen. Zo kunnen bijvoorbeeld storingen optreden door onweer of metalen bouwelementen in gebouwen. Ook niet ontstoorde huishoudapparaten zoals televisietoestellen en PCs kunnen de ontvangst verstoren. Verder kan de zender ook tijdelijk uitvallen.

Tip voor lange-afstandsreizen (buiten Europa):

Houd er rekening mee dat de ingevoegde batterij tijdens uw verblijf in het buitenland niet verwijderd mag worden aangezien daardoor de actuele tijdsinformatie verloren gaat. Het is doorgaans niet mogelijk om de tijd manueel in te stellen!

Zomer/wintertijd

De overschakeling van zomer- of wintertijd en omgekeerd gebeurt automatisch via de ontvangst van het tijdsignaal.

Wekfuncties

Wektijd instellen

Draai de instelknop voor de wektijd (gezien vanaf de rugzijde van de wekker) enkel in de richting van de pijl om de gewenste wektijd in te stellen.

Alarm

Het alarm heeft twee crescendoniveaus en twee verschillende intervallen. Hierdoor wordt de licht beginnende alarmtoon geleidelijk steeds luider.

Alarm inschakelen

Schuif de zijdelingse aan/uitschakelaar van het alarm naar boven.

Het ingestelde werkalarm wordt door een rood veld in de schuifschakelaar aangegeven.

Alarm onderbreken (sluimerfunctie)

Druk kort op de bovenste knop. Het wekproces wordt gedurende 5 minuten onderbroken en wordt daarna weer ingezet. De sluimerfunctie kan gedurende ongeveer 45 minuten na de ingestelde wektijd zo vaak herhaald worden als men wil.

Wordt het alarm niet onderbroken of uitgeschakeld, dan stopt het automatisch na ongeveer 2 minuten.

Alarm uitschakelen

Om het alarm uit te schakelen, schuif de zijdelingse aan/uitschakelaar van het alarm naar onder. Het rode venster in de schuifschakelaar is niet meer zichtbaar.

Verlichting

De verlichting van de wijzerplaat van uw wekker wordt bij elke eerste activering van het weksignaal automatisch gedurende 5 seconden ingeschakeld. Ook telkens wanneer de bovenste toets kortstondig wordt ingedrukt, wordt de verlichting 5 seconden lang ingeschakeld.

Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur	-5° C tot +55° C
Stroomtoevoer	1 x 1,5 Volt AA Alkaline
Geïntegreerde radio-ontvanger	DCF 77 op 77,5 kHz
Antenne	interne ferrietantenne
Ontvangstgevoeligheid	≤ 70 µV/m
Insteltijd bij ongestoorde ontvangst	3 - 5 minuten
Winter- / zomertijd	automatische instelling
Tijdgeheugen	werkzaam bij ontvangststoring
Batteri	AA Alkaline 1,5 V
Afmetingen behuizing	
Afmeting wijzerplaat	
Gewicht	(met batterij)

Technische wijzigingen voorbehouden.



Serviceafdeling - Vaak voorkomende vragen

Vraag	Antwoord
(1) Klok opnieuw starten	De batterij uit het batterijvak verwijderen. De klok met de wijzerplaat naar onder op een ondergrond leggen en de accu gedurende korte tijd (ongeveer 2 seconden) achterstevoren (omgepoold) inbrengen. Daarna onmiddellijk weer in de juiste richting steken.
(2) De klok blijft ronddraaien	Klok opnieuw starten (1) Batterij is bijna leeg: spanning checken, mogelijk is het uurwerk defect, naar de serviceafdeling sturen.
(3) De klok stelt zich niet in	De klok uit het invloedsgebied van mogelijke storingbronnen halen. De afstand tot televisietoestellen, computers, beeldschermen enz. moet groter zijn dan 1 m. Daarna de klok opnieuw starten (1).
(4) De klok blijft staan op 4u, 8u of 12u en stelt niet in	De klok heeft tot 10 minuten nodig om het radiosignaal te ontvangen en zich in te stellen. Bij slechte ontvangstcondities kan dit zelfs een hele nacht duren.
(5) De klok geeft een verkeerde tijd aan	Klok opnieuw starten (1)
(6) Batterij	AA Alkaline 1,5 V

Onderhoud en reiniging

Voor de reiniging gebruikt u een zuivere, zachte, droge doek. Gebruik geen chemische reinigingsproducten, deze kunnen het product beschadigen.

Verwijdering

Elektronische toestellen zijn waardevolle stoffen en mogen niet met het huisvuil verwijderd worden. Verwijder het product na einde van zijn levensduur overeenkomstig de gelende wettelijke bepalingen. Neem eventueel ingelegde batterijen uit en verwijder deze apart overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Garantie

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG geeft op de perfecte werking van de wekker een garantie van 2 jaar vanaf datum van aankoop. Binnen deze termijn worden fabricatiegebreken gratis verholpen. Indien dit volgens ons niet mogelijk of niet economisch is, biedt de firma Filius Zeitdesign GmbH & Co KG vervanging in de vorm van een gelijk of soortgelijk model naar onze keuze aan.

Defecten, die door onvakkundige behandeling of overbelasting ontstaan, zijn van de garantie uitgesloten. Componenten zoals glas en batterij zijn eveneens uitgesloten.

Wilt u van de garantie gebruik maken, breng dan de wekker samen met uw koopbewijs, indien mogelijk naar de handelaar waar de wekker gekocht werd. Is dit niet mogelijk dan kunt u zich ook rechtstreeks tot ons wenden:

Filius Zeitdesign GmbH & Co KG
Kuckucksweg 55
33607 Bielefeld
Email: info@filius-zeitdesign.de

www.filius-zeitdesign.de